



Referència: G0833 N-1152/25

CONTRACTE DE PAÍS FOCUS | *This is Catalan Cinema!*

Aquest Contracte de País Focus (**Contracte**) s'ha realitzat en la data de signatura electrònica entre:

Mittetulundusühing Pimedate Ööde Filmifestival, codi de registre (Estònia) 80044767 (**PÖFF**), representat pel Sr. Mikk Granström, membre del consell d'administració, que actua amb fonament legal,

Consorci Institut Ramon Llull, codi de registre (Espanya) S0800063J (**l'INSTITUT**), representat pel director Sr. Pere Almeda i Samaranch, actuant segons el nomenament de 5 de novembre de 2021, i l'article 13.2 f) dels Estatuts de la institució,

En endavant, PÖFF i INSTITUT s'anomenen conjuntament les parts i individualment com a part en aquest contracte.

Fets

El Festival de Cinema *Black Nights* de Tallinn (*Pimedate Ööde filmifestival*, PÖFF) va començar el 1996. Des de l'any 2014, PÖFF està classificat com un dels 15 festivals de la llista A reconeguts per la Federació Internacional d'Associacions de Productors Cinematogràfics (FIAPF). Aquesta acreditació es renova cada any. L'esdeveniment s'ha convertit en un dels festivals de cinema més importants del nord d'Europa.

L'Institut Ramon Llull (IRL) és un Consorci de dret públic creat l'any 2002, arran d'un acord voluntari de les Administracions de la Generalitat de Catalunya, en la qual s'integra l'entitat, les

1

	Doc. original signat per: GRANSTRÖM 21/10/2025, Pere Almeda Samaranch 21/10/2025	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 22/10/2028	Data creació còpia: 22/10/2025 11:32:06 Pàgina 1 de 13
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ 	



Administracions de la comunitat autònoma de les Illes Balears, l'Ajuntament de Barcelona i l'Ajuntament de Palma, segons els estatuts aprovats per Acord de Govern 119/2017, d'1 d'agost (DOGC núm. 7426, de 03.08.2017), i modificat per l'Acord de Govern 86/2023, d'11 d'abril (DOGC núm. 8894, de 13.04.2023). Segons l'article 4 dels estatuts, l'Institut té entre els seus objectius la projecció exterior i la difusió de la llengua i la cultura catalanes, en totes les seves expressions.

L'IRL ha signat un conveni amb l'Institut Català de les Empreses Culturals (ICEC), una altra entitat pública integrada a l'Administració de la Generalitat de Catalunya encarregada de donar suport a les activitats de la indústria audiovisual catalana, per fer possible la participació d'una selecció de pel·lícules catalanes al dia 29 edició del Festival de Cinema Tallin Black Nights. En aquest acord s'espera que l'IRL contracti els serveis del PÖFF i l'ICEC aporti una selecció de pel·lícules i una delegació de professionals de l'audiovisual que participaran en l'esdeveniment.

El contracte entre IRL i PÖFF s'estableix sota les lleis de la Unió Europea. Des del punt de vista de l'IRL com a entitat pública, en la fase d'adjudicació dels serveis són aplicables les disposicions establertes en la Directiva del Parlament Europeu i del Consell 2014/24/UE, de 26 de febrer. Aquesta va ser transposada a Estònia per la Llei de contractació pública de 14 de juny de 2017 (d'ara endavant, PPA), i a Espanya per la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic (d'ara endavant, LCSP). En l'actualitat, la normativa esmentada segueix vigent en les seves versions consolidades.

Els codis representatius del Vocabulari Comú de Contractació (CPV) del servei són els números 92130000-1 (*Serveis de projecció cinematogràfica*) i 79953000-9 (*serveis d'organització de festivals*); això significa que, segons l'article 26.1 de la LCSP, el contracte està qualificat com a privat, i la normativa inherent a la contractació del sector públic europeu només és aplicable en les fases de preparació i adjudicació. A més, les normes de dret privat són aplicables en les fases d'execució, modificació i extinció. El procediment de contractació adequat en la fase d'adjudicació és el procediment negociat sense publicitat, segons l'article 32.2 de la Directiva 2014/24/UE, els articles 49 i 156 de la PPA d'Estònia i l'article 168.a.2 de la LCSP espanyola,

	Doc. original signat per: GRANSTRÖM 21/10/2025, Pere Almeda Samaranch 21/10/2025	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 22/10/2028	Data creació còpia: 22/10/2025 11:32:06 Pàgina 2 de 13
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ 	



perquè el servei només pot ser prestat per un operador econòmic determinat, ja que la competència està absent per raons tècniques. Això no és el resultat d'una reducció artificial dels paràmetres de la contractació pública, sinó a la singularitat i exclusivitat del Festival de Cinema *Black Nights* de Tallinn. A més, hi ha la normativa aplicable als contractes internacionals, que simplifiquen les operacions, establerta a l'article 50.3 de la PPA d'Estònia per al procediment negociat i la disposició addicional 1a de la LCSP espanyola.

1. MATÈRIA

1.1. El Contracte estableix les condicions de l'entesa entre PÖFF (incloent-hi PÖFF Shorts, Just Film i ITBE) i l'INSTITUT en el marc del **29è Festival de Cinema *Black Nights* de Tallinn (Festival)** i els seus esdeveniments de la indústria sota el paraigua ***Industry@Tallinn & Baltic Event (ITBE)***, els serveis promocionals entre les Parts, el preu d'aquests serveis i les obligacions i responsabilitats de les Parts.

1.2. Aquest Contracte no regula els drets de propietat intel·lectual de les Parts ni atorga a les Parts cap dret sobre la propietat intel·lectual, els noms o els logotips de qualsevol altra Part, tret que el Contracte estableixi explícitament el contrari.

1.3. El Contracte se celebra només per al 29è Festival i el 24è ITBE, que tindran lloc el 2025.

2. OBLIGACIONS DE PÖFF

2.1. Organitzar el Festival, incloent-hi Just Film, PÖFF Shorts i ITBE, entre el 7 i el 23 de novembre de 2025.

2.2. Projectar no menys de 10 pel·lícules al Festival i als seus subfestivals Just Film i PÖFF Shorts, com s'acordi amb l'INSTITUT. Les pel·lícules seleccionades s'inclouen a l'**Annex 2** d'aquest contracte.

Seleccionar una pel·lícula catalana com a pel·lícula inaugural del Festival, que es prefereix que sigui una estrena mundial, tot i que no és un requisit estricte. La pel·lícula d'obertura i els convidats de la pel·lícula seran proporcionats pel País Focus.



Incloure fins a 10 pel·lícules a la secció retrospectiva, seleccionades en col·laboració entre el Festival i l'Institut Cinematogràfic corresponent (Filmoteca de Catalunya).

2.3. Presentar no menys de 6 projectes cinematogràfics del País Focus a través de les categories de projectes ITBE, com s'acordi amb l'INSTITUT. Els projectes seleccionats s'inclouen a l'**Annex 3** d'aquest contracte.

2.4. Per facilitar l'assistència de la delegació de l'INSTITUT, el nombre de membres de la delegació no excedirà de trenta (30) persones.

2.4.1. La delegació pot incloure directors de cinema, productors, actors / actrius, representants d'organitzacions cinematogràfiques i altres professionals rellevants de la indústria. PÖFF facilitarà als membres de la delegació el següent:

2.4.1.1. 3 nits d'allotjament; l'allotjament es proporcionarà al Nordic Hotel Forum o un altre amb propietats equivalents i ubicació propera a l'esdeveniment.

2.4.1.2. les acreditacions i entrades del Festival i de l'ITBE durant tot el període del Festival; les entrades cobriran l'entrada als subfestivals Just Film i PÖFF Shorts.

2.4.1.3. entrades per a la cerimònia d'inauguració i clausura del Festival.

2.5. Esmentar l'INSTITUT com a **Focus: This is Catalan Cinema!** en tots els materials publicitaris (vegeu la clàusula 4 per a més detalls).

A efectes lingüístics, la traducció a l'estonià serà assumida per PÖFF.

2.6. Disposar d'una assegurança de responsabilitat civil en vigor que cobreixi adequadament els danys causats per l'organitzador (inclosos els subfestivals i l'ITBE), els seus treballadors/es, col·laboradors/es o representants, amb motiu de l'execució del contracte.

2.7. Complir amb la legislació laboral i ambiental vigent a Estònia i la UE.

3. OBLIGACIONS DE L'INSTITUT

3.1. Les parts han acordat titular el paquet de màrqueting de l'INSTITUT per al Festival

Focus: This is Catalan Cinema! segons l'**Annex 1** del contracte.

3.2. Pagar el preu del contracte d'acord amb la clàusula 5 del contracte.

	Doc. original signat per: GRANSTRÖM 21/10/2025, Pere Almeda Samaranch 21/10/2025	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 22/10/2028	Data creació còpia: 22/10/2025 11:32:06 Pàgina 4 de 13
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ 	



3.3. Proporcionar materials a PÖFF, de manera que els organitzadors puguin elaborar materials de màrqueting, activitats i configuracions especificades a l'**Annex 1** del contracte en les dates acordades.

3.4. Coordinar qualsevol ús de la marca PÖFF en tots els materials de màrqueting amb la cap de màrqueting de PÖFF (Sra. Maria Plees, correu electrònic: maria.plees@poff.ee) i la marca ITBE amb la responsable de màrqueting d'ITBE (Sra. Mirjam Teiss, correu electrònic mirjam.teiss@poff.ee) d'acord amb l'**Annex 1**.

3.5. Comunicar les dades dels membres de la delegació a la Cap del Departament de Convidats (Sra. Sigrid Saaremets, correu electrònic sigrid.saaremets@poff.ee) abans del 7 d'octubre com a màxim.

3.6. Donar a conèixer les pel·lícules que es projectaran al Festival gràcies a la col·laboració de l'Institut Català de les Empreses Culturals (ICEC).

4. VISIBILITAT DE L'INSTITUT

4.1. Les opcions de visibilitat acordades s'enumeren a l'**Annex 1**.

5. PREU DEL CONTRACTE

5.1. El preu de la contractació del **Focus: This is Catalan Cinema!** és de **50.000,00 €** (cinquanta mil euros). Amb el pagament del preu, l'IRL obté el dret a participar en el festival d'acord amb les condicions estipulades en aquest contracte. Aquest preu està exempt de l'impost sobre el valor afegit, segons els organitzadors del festival, en resultar aplicable l'article 15, apartat 4.1, de la Llei de l'impost sobre el valor afegit d'Estònia, de 10 de desembre de 2023; PÖFF és una entitat registrada sense ànim de lucre. El pagament serà emès per l'INSTITUT mitjançant transferència bancària com a màxim el 20 d'octubre de 2025.

6. PENALITZACIÓ CONTRACTUAL I INTERESSOS DE DEMORA

6.1. Les parts han acordat que la part que no pagui la seva part del preu del contracte en la data de venciment indicada a la factura, de conformitat amb el termini indicat a la clàusula 5.1, es considera responsable de l'incompliment del contracte.

	Doc. original signat per: GRANSTRÖM 21/10/2025, Pere Almeda Samaranch 21/10/2025	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 22/10/2028 Original electrònic / Còpia electrònica autèntica	Data creació còpia: 22/10/2025 11:32:06 Pàgina 5 de 13
		CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ 	



- 6.2. La part perjudicada té dret a exigir que la part incomplidora el contracte compensi els danys causats per l'incompliment del contracte.
- 6.3. La part perjudicada també té dret a exercir altres recursos legals disponibles.

7. CONFIDENCIALITAT

- 7.1. Les parts han acordat no revelar els termes del contracte a tercers, tret que el requisit de divulgació sorgeixi de la llei o la part reveli aquesta informació al seu advocat, auditor o altra persona obligada pel deure de confidencialitat.
- 7.2. El deure de confidencialitat roman vigent durant un període d'1 (un) any després de la finalització del contracte.

8. FORÇA MAJOR

- 8.1. Si l'esdeveniment no es pot dur a terme per circumstàncies excepcionals i totalment imprevisibles (incendi, inundació, tempesta, destrucció del recinte on se celebra l'esdeveniment, atac armat, etc.), ni PÖFF ni l'INSTITUT es poden fer responsables de l'incompliment del contracte. En aquest cas, PÖFF i l'INSTITUT es reserven el dret de resoldre el contracte o de suspendre i ajornar la seva execució, en virtut d'un acord previ. En cas de resolució, l'INSTITUT es farà càrrec de les despeses assumides per PÖFF en proporció a l'execució del contracte, concretament sobre les obres relacionades amb l'elaboració i desenvolupament del Focus: *This is Catalan Cinema!*

9. ASPECTES DIVERSOS

- 9.1. **Entrada en vigor.** El Contracte entra en vigor en la data de la seva signatura.
- 9.2. **Representació.** Les parts tenen dret a concloure i executar el contracte en els termes establerts aquí i els representants de les parts tenen tots els drets i poders per signar el contracte.
- 9.3. **Avisos.** Totes i cadascuna de les notificacions que es donen a una part en relació amb el contracte es fan per escrit o en una forma reproduïble per escrit (per exemple, correu electrònic).
- 9.4. **Llei aplicable i resolució de conflictes.** El contracte es regeix per la legislació estoniana i de la Unió Europea. Abans de formalitzar aquest document, el procediment contractual es regia

	Doc. original signat per: GRANSTRÖM 21/10/2025, Pere Almeda Samaranch 21/10/2025	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 22/10/2028 Original electrònic / Còpia electrònica autèntica CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ 	Data creació còpia: 22/10/2025 11:32:06 Pàgina 6 de 13
--	---	---	--



per les lleis d'Espanya i de la Unió Europea per a les fases de preparació i adjudicació (procediment negociat sense publicitat). Les parts resoldran qualsevol controvèrsia derivada o relacionada amb el contracte mitjançant la negociació. A falta d'acord, la disputa es resoldrà al Tribunal de Districte de Harju (primera instància). Les parts reconeixen la possibilitat de resoldre els conflictes mitjançant arbitratge.

9.5. **Esmena.** El contracte pot ser modificat per acord de les parts. Les modificacions al contracte només són vàlides si es fan per escrit i estan signades per totes les parts.

9.6. **Exemplars.** El contracte s'ha realitzat en dos exemplars idèntics, un per a cada part.

10. DADES DE LES PARTS

MTÜ Pimedate Ööde Filmifestival	Consorci Institut Ramon Llull
Codi de registre (Estònia): 80044767	Codi de registre (Espanya): S0800063J
Adreça: Telliskivi 60a/2, 10412 Tallinn	Adreça: Av. Diagonal, 373, 08008 Barcelona
Tel: [REDACTED]	Tel: [REDACTED]
IBAN: [REDACTED]	Representant: Sr. Pere Almeda i Samaranch
Número d'IVA: [REDACTED]	Id. del representant: [REDACTED]
SWIFT: [REDACTED]	
Tartu mnt 2, 10145 Tallinn, Estònia	
Representant: Sr. Mikk Granström	
Id. del representant: [REDACTED]	

Sr. Mikk Granström
MTÜ Pimedate Ööde Filmifestival

Sr. Pere Almeda i Samaranch
Consorci Institut Ramon Llull



Annex 1 – PAÍS FOCUS 2025 – *This is Catalan Cinema!* – VISIBILITAT

	Festival de Cinema <i>Black Nights</i> i subfestivals	Industry@Tallinn & Baltic Event
PROJECCIONS		
<i>Cinemes</i>	• Clip o diapositiva de 10 segons abans de projeccions de pel·lícules del FOCUS: "This is Catalan Cinema!" a la seu del Festival. PÖFF pot crear el clip <i>mash-up</i> i es mostrarà addicionalment al canal de YouTube de PÖFF • Un clip publicitari a les pantalles LCD dels centres d'informació del festival. Temps d'impressió de 20 segons en rotació de 30 minuts. 200.000 contactes potencials	Un clip publicitari de 90 segons en pantalles LCD al centre d'informació I@T&BE i als llocs.
IMPRESSIONS		
<i>Catàleg</i>	<i>Catàleg "PÖFF Recommends"</i> • Logotips a les pàgines de suport dels dos catàlegs PÖFF Recommends • 1 anunci en color a pàgina sencera al catàleg PÖFF Recommends • També compartit en format digital <i>Catàleg PÖFF Shorts</i> • Logotips a la pàgina de seguidors • 1 anunci en color a pàgina sencera	



<i>Guia de premsa</i>	Logotips a la pàgina de seguidors , distribuïts a la premsa internacional i local	
<i>Local</i>	Cartell al centre Solaris	
MÀRQUETING DIGITAL		
<i>Pàgina web</i>	<i>El lloc web de Black Nights FF poff.ee:</i> • FOCUS ESPECIAL: "This is Catalan Cinema!" a l'apartat de programes • Pàgina del programa del FOCUS ESPECIAL: "This is Catalan Cinema!" amb totes les pel·lícules seleccionades, logotips i una introducció • Filtre de programes del FOCUS: "This is Catalan Cinema!" al panell de cerca de la pàgina de pel·lícules • Logotips llistats a la pàgina de seguidors • Article del FOCUS: "This is Catalan Cinema!" a la secció de notícies <i>justfilm.ee web Just Film i web de PÖFF Shorts shorts.poff.ee</i> • Logotips llistats a la pàgina de seguidors • pel·lícules del FOCUS: "This is Catalan Cinema!" marcades amb un logotip	industry.poff.ee web de I@T&BE (amb el <i>Black Nights FF</i>, al voltant de 2 milions de visites): • Logotips llistats a la pàgina de seguidors • Secció especial a la web dedicada al País Focus
<i>Xarxes socials</i>	<i>Canals socials de Black Nights FF:</i> • 2 missatges promocionals sobre el	• 1 missatge promocional sobre FOCUS: "This is Catalan Cinema!"

9



	FOCUS: "This is Catalan Cinema!" 1 x abans del festival al compte de Facebook de PÖFF i 1 x durant el festival - Oportunitats de màrqueting al compte d'Instagram de PÖFF (publicacions, històries) <i>Canals socials Just Film:</i> 1 missatge promocional sobre el FOCUS: "This is Catalan Cinema!" 1 x abans del festival al compte de Facebook de Just Film - Oportunitats de màrqueting al compte d'Instagram de Just Film (publicacions, històries) <i>Canals socials de PÖFF</i> <i>Shorts:</i> 1 missatge promocional sobre el FOCUS: "This is Catalan Cinema!" 1 x abans del festival al compte de Facebook de PÖFF Shorts - Oportunitats de màrqueting al compte d'Instagram de Just Film (publicacions, històries)	abans del festival al compte de Facebook de I@T&BE Oportunitats de màrqueting al compte d'Instagram de I@T&BE (publicacions, històries)
<i>Butlletins</i>	- Logotips al peu de pàgina de tots els butlletins (18.500 subscriptors internacionals i nacionals) 1 missatge promocional al butlletí PÖFF Menció especial en la nota	- Logotips al peu de pàgina de tots els butlletins I@T&BE 1 missatge promocional al butlletí I@T&BE Menció especial en



	de premsa inaugural del Festival	la nota de premsa inaugural de la indústria
MATERIALS DE MÀRQUETING	- Oportunitat de distribuir materials de màrqueting a través dels centres d'informació del festival (10 ubicacions) - Oportunitat de posar regals promocionals a les bosses de regals de convidats / premsa del festival	Oportunitat de distribuir materials de màrqueting al centre d'informació i sales de conferències I@T& BE



Apèndix 2 – PAÍS FOCUS 2025 – *This is Catalan Cinema!* – PEL·LÍCULES SELECCIONADES

Ord.	Títol de la pel·lícula	Director	Secció
1	La buena hija	Júlia de Paz	Official Selection
2	Emergency Exit	Lluís Miñarro	Rebels with a Cause Competition
3	Miss Jobson	Amanda Sans Pantling	PÖFF Docs
4	Polvo Serán	Carlos Marqués-Marcet	Opening
5	El vol de la cigonya	Soumaya Hidalgo Djahdou, Berta Vicente Salas	Best of Fest
6	Magalhães	Lav Diaz	Best of Fest
7	Sirât	Oliver Laxe	Best of Fest
8	Tre Ciotole	Isabel Coixet	Focus
9	Estrany riu	Jaume Claret Muxart	Focus
10	Frontera	Judith Colell	Focus
11	Romería	Carla Simón	Focus
12	A la cara	Javier Marco	Focus
13	Nomad Shadow	Eimi Imanishi	Focus
14	Anoche conquisté Tebas	Gabriel Azorín	Focus
15	Forastera	Lucía Aleñar Iglesias	Focus
16	Vida en sombras	Llorenç Llobet Gràcia	Old Gold
17	Maria Rosa	Armand Moreno	Old Gold
18	Los Tarantos	Francesc Rovira Bele	Old Gold
19	Cosas que nunca te dije	Isabel Coixet	Old Gold
20	Umbracle	Pere Portabella	Classic Rebels
21	Ocaña, retrat intermitent	Ventura Pons	Classic Rebels
22	La virgen de la Tosquera	Laura Casabé	Midnight Shivers
23	Angustia	Bigas Luna	Midnight Shivers
24	Tras el cristal	Agustí Villaronga	Midnight Shivers
25	Leo & Lou	Carlos Solano	Just Film - Opening
26	El tesoro de Barracuda	Adrià Garcia	Just Film
27	Olivia i el terratrèmol invisible	Irene Iborra	Just Film
28	Ruido	Ingride Santos	Just Film
29	Ones	Juanjo Giménez	International Live-Action Competition



Annex 3 – PAÍS FOCUS 2025 – *This is Catalan Cinema!* – PROJECTES CINEMATogrÀFICS

Ord.	Títol del projecte cinematogràfic	Director
1	Climateri	Liliana Torres
2	El rei de l'aire	Laura Ferrés
3	Aigües de foscor	Víctor Garcia
4	Pubertat	Leticia Dolera
5	Les convulsions	David Gutiérrez Camps
6	Salen las lobas	Clàudia Estrada
7	Tanit	Pep Garrido